

**Zeitschrift:** Zeitlupe : für Menschen mit Lebenserfahrung  
**Herausgeber:** Pro Senectute Schweiz  
**Band:** 61 (1983)  
**Heft:** 6

## Titelseiten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



PUER NATUS EST NOBIS.

**A** Dspice patratæ mirabile schema salutis,  
Indütum pueri corpore cerne Deum.  
Virgo parit, præsepe tegit, canit Angelus Hymnum,  
Nox micat, opilio primus in Orbe videt.

**A** Dmirés, ô mortels ! comme Dieu voulut naître,  
Voyés sous nôtre chair voilé son Divin être,  
Voyés l'Ange prêcheur de sa Nativité :  
La nuit brille de feu, & la troupe bergere  
Vient par l'avis du Ciel d'une course legere  
Pour d'un tel miracle sçavoir la verité.

**A** Sonne is borne to us.

**D**U nun die Zeit erfüllt / darin Gott Mensch sollt werden /  
Erzeigt sich Gottes Sohn in knechtlichen Geberden /  
Ein Kindlein bloß und klein zur Welt geboren wird /  
Von einer Jungfrau zart / in eine Kripp gelegt /  
Der durch sein mächtig Wort all Dingh erhält und trägt /  
Der erst der solches sah / das war ein armer Hirt.

**B**Ehold our Pledge, our hop'd Salvations Shield,  
See God clad in the body of a child.  
A Virgin in a manger beares Heav'ns King,  
Poore Shepherds see him first, and Angels sing.